

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>  
**A Cross-Cultural Discussion**

**French transcript :**

Mariama: Moi, je pense que l'islam ne, comment dirais-je, ne cultive pas une ségrégation par rapport à la femme et je pense que la femme est très privilégiée en islam. On dit des fois: "Ce que femme veut, Dieu le veut", oui tu sais je suis entrain d'étudier l'islam et je découvre de plus en plus de choses, là je me rends compte que les gens associent la culture, les traditions avec l'islam et ce n'est pas comparable. C'est la raison pour laquelle les gens sont confus, ils ne comprennent pas, mais l'islam est très différent.

Sarah: J'ai parlé avec une amie sénégalaise qui est musulmane, et on a parlé de comment les gens peuvent utiliser le nom de l'islam pour défendre ses propres intérêts, mais on voit ici, je crois en général dans ce pays, c'est une islam très libérale et très sincère.

Mariama: Je pense que c'est vrai. Et par exemple pour la polygamie, moi je l'ai lu à plusieurs reprises Dieu a dit dans l'islam il a dit pour ne pas faire le mal, pour ne pas aller vers la femme d'autrui, pour ne pas aller et faire autre chose, être tenté pour les hommes et il a jugé les hommes il a dit vous les hommes vous êtes le plus tenté d'aller vers les autres femmes, d'être infidèle donc si vous pouvez être justes, vous pouvez avoir jusqu'à quatre femmes, mais si vous ne pouvez pas être justes, ne le faites pas. Donc considérez vos femmes comme vos deux épaules, vos deux yeux, vos deux oreilles et ce n'est pas ce qui se passe. Tu sais ils épousent une femme deux trois, ils disent « Oh l'islam l'a dit », non! L'islam n'a pas dit faite le si vous ne pouvez pas vous limiter à une femme, au lieu de commettre un péché, vous avez le droit de prendre jusqu'à quatre femmes.

Sarah: J'ai même parlé avec quelques hommes musulmans qui disent qu'il y a quelques hommes qui interprètent le mot également d'une manière seulement économique; mais qu'en fait il y'a des autres qui l'interprète d'une façon émotionnelle et on dit que donc selon l'islam c'est presque interdit.

Mariama: Presque interdit ! Moi je pense que cette personne a raison parce que c'est dangereux. Il y'a beaucoup de personnes qui ont deux femmes et qui n'arrivent pas à être juste.

Sarah: Ce que je trouve intéressant au niveau politique au Sénégal c'est le fait que, on peut choisir d'avoir une femme ou plusieurs mais il faut signer un document légal pour que la femme sache avant de se marier avec l'homme

Mariama: Si il va être polygame ou monogame.

Sarah: Ce qu'il va faire. Donc c'est à elle de choisir si elle va accepter ça ou si elle préfère être la seule femme.

### **English translation:**

Mariama: I think that Islam does not segregate women, and I think that the woman is quite privileged in Islam. We often say: “Whatever women want, God wants.” I am discovering while studying Islam that, in fact, people identify Islam with their own culture and traditions; that's why they don't understand, but, in reality, Islam is very different.

Sarah: I was talking with a Senegalese friend of mine; she is Muslim, and we talked about the fact that people sometimes use the name of Islam to defend their own interests, but I see that in general, in this country, Islam is very liberal and sincere.

Mariama: I agree. And, for example, for polygamy, I read it many times. God said in Islam, to avoid making a sin, to avoid going to other people's wives and be tempted, you can do it. And he judged the men and he said “you men are more likely to be tempted to go towards other women, to be unfaithful, but, if you can be fair, you can have up to four wives. However, if you can't be fair, don't do it. Consider your wives as your two shoulders, your two eyes and your two ears, and that's not what they are doing right now. You know they marry one, two three, and they say, God said it! No! Islam didn't say “do it.” If you can't limit yourself to one wife, to avoid committing a sin, you have the right to have up to four wives.

Sarah: I even talked to a few Muslim men who say that there are men whose interpretation of the word “equality” is only financial. Others believe that emotional fairness is necessary. However, in Islam, it's prohibited

Mariama: I think that person is right. It's dangerous; there are many people who have two wives, but they can't be fair.

Sarah: What I think is interesting in the politics in Senegal is the fact that one can choose to have one wife or many wives, but he has to sign a legal paper so that the woman can know before getting married.

Mariama: Whether he is going to opt for polygamy or monogamy.

Sarah: She can decide what she is going to do. So it's her choice to decide whether she agrees or whether she wants to be the only wife.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

